

*Point of Order*

Burnaby, Motion No. 30 will be debated and voted on separately. Motion No. 28 will be dropped from the Notice Paper.

Motion No. 30A will be debated separately and voted on separately.

Motions Nos. 31 and 32 were dealt with earlier.

Motion No. 31A will be debated separately and voted on separately.

Since Motions Nos. 33 and 34 affect the same line of the Bill, the Chair has again consulted the Hon. Member for Burnaby and will select Motion No. 33 which will be debated and voted on separately. Accordingly, Motion No. 34 will be dropped from the Notice Paper.

To recap, the Chair has procedural difficulty with Motions Nos. 1, 5, 6, 7, 12 and 15. It would be my intention, should Members wish to present procedural arguments, to hear these arguments when the order is next called.

Motions Nos. 16, 18 and 34 have not been selected and are dropped from the Notice Paper.

**Mr. Speaker:** I have a point of order from the Hon. Member for Trinity (Miss Nicholson).

\* \* \*

**POINT OF ORDER**

## LACK OF SIMULTANEOUS TRANSLATION AT COMMITTEE MEETINGS

**Miss Aideen Nicholson (Trinity):** Mr. Speaker, I rise on a point of order. This morning at the Public Accounts Committee there was no simultaneous translation. I understand this was the case with two other committees also. I am sure, Mr. Speaker, we all agree that even if Members are sufficiently bilingual to be able to carry on their business the principle is very important and we should somehow find the resources to ensure that all committees have on simultaneous translation. I am bringing this to your attention, Mr. Speaker, knowing that you will find a solution.

**Mr. Speaker:** I thank the Hon. Member for the quality and the brevity of her presentation, and for her vote of confidence in the Chair. I have to tell her that it is not nearly as simple as she would wish it were, and she may know that translation is provided to the House by the Government department responsible for translation. These matters are now under discussion and I hope we will be able to resolve these problems.

**Miss Nicholson (Trinity):** Thank you, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** "These problems"; is that sufficiently unclear that it makes it clear?

**Mr. Gauthier:** Mr. Speaker, I rise on a matter of clarification.

**Mr. Speaker:** If the Hon. Member is going to ask me what I mean by "these problems", however—

**Mr. Gauthier:** No, Mr. Speaker. I want to bring to the Chair's attention that I have four documented cases in the last 10 days—if the Chair wants to read them, I will gladly send them to him—where simultaneous translation has not been available to committees.

**Mr. Speaker:** The Chair is well aware of the problem.

**Mr. Gauthier:** That is part of the problem.

**Mr. Speaker:** That the Chair is part of the problem?

**Mr. Gauthier:** No, Mr. Speaker.

**Mr. Speaker:** My goodness. The Hon. Member for Ottawa—Vanier (Mr. Gauthier) would not want the Chair to think such a thing and, therefore, the Chair does not! Order, please.

\* \* \*

**YOUNG OFFENDERS ACT, CRIMINAL CODE,  
PENITENTIARY ACT AND PRISONS AND  
REFORMATORIES ACT**

## MEASURE TO AMEND

The House proceeded to the consideration of Bill C-106, an Act to amend the Young Offenders Act, the Criminal Code, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, as reported (with amendments) from a legislative committee.

**Mr. Towers:** Mr. Speaker, I rise on a point of order. Did I understand you to say earlier that all the Government's amendments on Bill C-106 were out of order?

**Mr. Speaker:** The Chair had to find, with regard to the motions on the Order Paper, that they went beyond the scope of the Bill as passed at second reading and reached into the parent Act. There is another kind of objection the Chair sometimes has, and that is with matters that might require Royal Assent, which is a different procedural problem.

I must say that I have the same problem with regard to the motions, now that I have seen them, from the Hon. Member for York South—Weston (Mr. Nunziata). They appear to go beyond the scope of the Act and reach into the parent Act. The Chair is willing to hear arguments, if there is some understanding on which the House wishes the Chair to try to find a way to agree.

**Mr. Lewis:** Mr. Speaker, I rise on a point of order. Am I to understand that you have suggested that if there is a disposition, in an effort by all three Parties to see that the intent and the spirit of the Act is met, that the amendments of my colleague, the Hon. Member for York South—Weston (Mr. Nunziata), be accepted by the House for debate, and also that